

༄༅། །ཀྱལ་འབྲོར་སྐྱིད་པའི་ཉམས་སྐྱབ་བཀའ་ཤིས་དོན་ཀུན་གྲུབ་པའི་སྐྱེ་དབང་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས།།

**A Yogi's Song of Happiness: The Melody that Brings Universal Auspiciousness and Fulfilment**

ཚེ་རབས་ལས་ཀྱི་ཕྱེང་བར་སྤྱི་གཙུག་གི་རྒྱན་དུ།

**tsé rab lé kyi trengwar chi tsuk gi gyen du**  
Throughout the karmic chain of my lives, you adorn my crown

འབྲལ་མེད་ལས་སློན་དཀར་པོས་མེ་ཏོག་གིས་བཙུང་བའི།།

**dralmé lé mön karpö metok gi chingwé**  
Tied inseparably with the flowers of pure action and aspiration

མཚུངས་མེད་དྲིན་ཆེན་སྐྱེ་མ་ཡིད་བཞིན་གྱི་ནོར་བུ།།

**tsungmé drinchen lama yishyin gyi norbu**  
Incomparable and most gracious guru, Wish-Fulfilling Jewel

མཚན་གྱིས་བརྗོད་དཀའ་ལྷུབ་བསྟན་ཆོས་འཕེལ་དེ་མཁྱེན་ནོ།།

**tsen gyi jö ka tubten chöpel dé khyen no**  
Your name so difficult to utter: Thupten Chöpel,<sup>1</sup> care for me!

སྤྱིང་དབུས་མི་ཤིགས་འཁོར་ལོའི་གུར་ཁང་གི་དབུས་སུ།

**nying ü mi shik khorlö gur khang gi ü su**  
Remain at the centre of the palace of the indestructible chakra in my heart

འབྲལ་མེད་དད་གསུམ་བདུད་རྩིས་མཚོད་སྤྱིན་གྱིས་བསྟེན་པའི།།

**dralmé dé sum düdtsi chötrin gyi nyenpé**  
As I present nectar-like offering-clouds of the three kinds of faith

རིགས་བརྒྱའི་ཁྱབ་བདག་མི་ཕམ་སློ་གོས་ནི་དྲི་མེད།།

**rik gyé khyabdak mipam lodrö ni drimé**  
Lord of a hundred buddha families, Mipham Lodrö Drimé—Stainless Intellect

གཟུངས་སློབས་ཡོན་ཏན་བྱེ་བའི་གཏེར་མཛོད་ཁྱེད་མཁྱེན་ནོ། །

**zung pob yönten chewé terdzö khyé khyen no**

Treasury of myriad qualities of retention and confidence, care for me!

དེ་རང་དགའ་འོ་སྐྱིད་དོ་སྤྲོ་མའི་སྤྱད་སྤྱོད་རྗེས། །

**dé rang ga'o kyi do lamé tukjé**

Today, through the guru's compassion, I am joyful and happy

བསམ་དོན་དམ་ཚོས་འདུན་མ་ཡིད་བཞིན་དུ་འགྲུབ་ནས། །

**samdön damchö dünma yishyin du drup né**

My aspiration to practise the noble Dharma has been fulfilled

རྒྱས་པའི་ལུས་འདི་གར་ལ་འཁྱོལ་ཐབས་ཤིགས་མེད་ཀྱང་། །

**gepé lü di gar la khyöl tab shik mé kyang**

And even though this aged body lacks the strength to dance

སྐྱིད་པའི་སྤྱོད་ཚུང་མལ་ནས་ཐོལ་བྱུང་དུ་འགྲུགས་འདོད། །

**kyipé lu chung mel né töl jung du guk dö**

I feel moved to sing this spontaneous happy song from my bed!

རིགས་དྲུག་འཁོར་བའི་གནས་ན་སྐྱིད་སྤྱད་གི་ལས་སྣང་། །

**rik druk khorwé né na kyi duk gi lé nang**

Karmic experiences of joy and sorrow in saṃsāra's six realms

དཀར་ནག་སོས་ཀའི་སྤྱིན་བཞིན་རྟག་བརྟན་ཞིག་མེད་ཀྱང་། །

**kar nak söké trin shyin tak ten shyik mé kyang**

Have no more permanence or stability than autumn clouds

ང་ཅག་དམ་ཚོས་སྤྱོད་པའི་སྤྲོལ་བཟང་གི་སྐྱེ་བོ། །

**nga chak damchö chöpé kalzang gi kyewo**

But those of us with the fortune to practise the noble Dharma

བདེ་ནས་བདེ་བར་འགོ་ཕྱིར་སྐྱིད་པོ་རུ་འདུག་གོ། །

**dé né dewar dro chir kyipo ru duk go**

Proceed from one joy to the next and thus remain content!

ལས་སྒོན་ཁུ་བྱུག་བུ་མོས་སྐྱེ་དབྱངས་ཀྱིས་བསྐྱེལ་ནས། །

**lé mön khu chuk bumö lu yang kyi küi né**  
Inspired by the cuckoo call of past karma and aspirations

རྒྱུང་ནས་བྱུབ་བསྟན་ནགས་མའི་སྐྱེས་ཚལ་ལ་ཕེབས་ཏེ། །

**chung né tubten nakmé kyé tsal la peb té**  
I entered the garden of Buddhist teachings at an early age

ཐེག་མཚོག་བདུད་རྩིའི་ཟེགས་མའི་བཙུན་ལེན་ལ་རོལ་བས། །

**tek chok düdtsi zekmé chülen la rolwé**  
And through savouring the nectar drops of the supreme vehicle

ཐོགས་མའི་རྟེན་འབྲེལ་དམ་པའི་ཚོས་ཕྱོགས་ལ་འགྲིགས་སོང་། །

**tokmé tendrel dampé chö chok la drik song**  
Created the right initial conditions to follow the sacred Dharma.

སྔོན་བྱོན་དམ་པའི་རྣམ་ཐར་ཡིད་ཡུལ་ལ་བཅིང་སྟེ། །

**ngön chön dampé namtar yi tül la ching té**  
I kept in mind the lives of the great masters of the past

མཚུངས་མེད་སྤྲ་མ་དམ་པའི་ཞལ་གསུང་ལ་ཉན་ནས། །

**tsungmé drinchen lama yishyin gyi norbu**  
And received instructions from the incomparable noble guru

སྟོན་འཁོར་ཉམས་དགའ་འཛོམས་པ་ད་ལྟ་ཡང་བྲན་ན། །

**tön khor nyamga dzompa data yang dren na**  
Even now when I think of the joyous gatherings of teacher and disciples

ལུས་སེམས་སྡོད་མི་རྒྱུགས་པའི་དགའ་སྡོལ་ཞིག་འདུག་པ། །

**lū sem dö mi tsukpé ga tro shyik dukpa**  
I feel so elated that my mind is stirred and my body cannot hold still.

སྐབས་གནས་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱི་གཟུགས་སྤྲ་མ་ནི་རྗེ་ཡི། །

**kyabné gyatsö chi zuk lama ni jé yi**  
The lord guru is the embodiment of infinite sources of refuge

བྱུགས་རྗེ་ན་བཟའ་དཀར་པོའི་གྲ་མཐའ་ལ་འཇུས་ནས། །

**tukjé nabza karpö dru ta la jü né**

And holding on to a corner of the white cloth of his compassion,

ནམ་ཡང་འབྲལ་བ་མེད་པའི་སློན་ལམ་ཞིག་བཏབ་ཡོད། །

**nam yang dralwa mepé mönlam shyik tab yö**

I made the aspiration that we might never be apart.

ད་ནི་རི་ལྟར་བྱས་ཀྱང་སྐྱིད་པོ་རུ་འདུག་གོ། །

**da ni ji tar ché kyang kyipo ru duk go**

Now, no matter what happens, I shall always be happy.

པ་མེས་རིག་འཛིན་བརྒྱན་པའི་བྱུགས་དམ་གྱི་སྐྱེལ་སོ། །

**pamé rigdzin gyü pé tukdam kyi kyelso**

The ultimate practice passed down by the *vidyādhara*s of the lineage

འཇའ་ལྷས་ཚོས་སྐྱ་གྲུབ་པའི་བྲེག་རྩེ་ཡི་ཚོས་ཚུལ། །

**jalü chöku drubpé tek tsé yi chö tsul**

Is the Dharma of the highest vehicle, the means to attain the rainbow body dharmakāya—

འདི་དང་འཕྲད་ཚད་སྲིད་པ་ཐ་མ་རུ་ངེས་པས། །

**di dang tré tsé sipa tama ru ngépé**

All who encounter it truly discover the rarest of the rare

སློ་བུགས་ཁོང་ལ་བཅོལ་བའི་རྣལ་འབྱོར་ད་སྐྱིད་པ། །

**lo puk khong la chölwé naljor nga kyipa**

And I, a yogi who keeps it forever in mind, am happy indeed!

རིགས་ཀུན་ལྷན་བདག་མི་པམ་སློ་གྲོས་ནི་དྲི་མེད། །

**rik kun khyabdak mipam lodrö di dri mé**

Lord of all buddha families, Mipham Lodrö Drimé

མོས་གྲུས་དད་པའི་ཡིད་མཁར་འབྲལ་མེད་ཏུ་བསྟེན་པས། །

**mögü depé yi khar dral mé du nyenpé**

Through relying on you inseparably in the space of my devotion

རིག་སྟོང་གཉུག་མ་དོ་རྗེའི་རང་ཚུགས་ཤིག་ཟིན་ཏེ། །

**rik tong nyukma dorjé rang tsuk shik zin té**

I have realized the indestructible genuine nature of awareness and emptiness

ཡིད་དཔྱོད་བཅོས་མའི་ལྷ་སྒྲོམ་ཡིད་ཡུལ་ནས་བོར་སོང་། །

**yichö chömé ta gom yi yül né bor song**

And let go of mental speculation and contrived views and meditation.

སྤྱག་འབད་ཟུ་ཚུགས་བཅོན་པའི་དཔེ་གྲོག་ལ་མ་ལྟོས། །

**duk bé u tsuk tsönpé pé lok la ma tö**

Without depending upon strenuous effort and book learning

གཟུང་འཛིན་སེམས་ཀྱི་འདུད་རྒྱ་སྟོང་དབུས་ནས་གྲོལ་བས། །

**zung dzin sem kyi dü gya nying ü né drolwé**

The knots of dualistic mind have been released from deep within my heart

མདོ་སྤྲལས་གཞུང་བརྒྱའི་གནད་གསང་ཚུལ་མེད་དུ་ཤར་བའི། །

**do ngak shyung gyé né sang tsolmé du sharwé**

And the secrets of a hundred sūtra and mantra works effortlessly appear—

ཐེག་ཚེའི་གསང་ལམ་སྟོགས་པའི་རྣལ་འབྱོར་ང་སྦྱིད་པ། །

**tek tsé sang lam nyokpé naljor nga kyipa**

As a yogi on the secret path of the pinnacle of vehicles, I am happy indeed!

དམིགས་མེད་བྱམས་དང་སྦྱིང་རྗེས་ལྷག་བསམ་གྱིས་བསྐྱལ་ནས། །

**mikmé jam dang nyingjé lhaksam gyi kül né**

Motivated by the purest intention of non-referential love and compassion

འབྲེལ་ཚད་འགོ་ཀུན་དག་པའི་ཞིང་བཟང་དུ་ཁྲིད་ཕྱིར། །

**drel tsé dro kün dakpé shying zang du tri chir**

To lead all with whom I am connected to the most perfect of pure lands

ལུས་མེད་སྦྱིང་སྟོབས་བཅོན་པའི་གོ་ཆ་ཞིག་བགོས་ནས། །

**shyum mé nying tob tsönpé go cha shyik gö né**

I shall wear the armour of unflagging diligence and strength of heart—

གཞན་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པའི་རྣལ་འབྱོར་ང་སྦྱིད་པ། །

**shyen dön yishyin drubpé naljor nga kyipa**

As a yogi who accomplishes the welfare of others, I am happy indeed!

ཕན་བདེའི་འབྲུང་གནས་ཐུབ་བསྟན་རིན་ཆེན་གྱི་དྲོག་བཟང་། །

**pendé jungné tubten rinchen gyi tok zang**

The crowning jewel of buddha's teachings, source of all benefit and happiness

ཆེར་སྦྱིགས་ཐུན་གསུམ་འཁོར་ལོའི་སྤྲུལ་རུམ་དུ་གནས་པ། །

**cher nyik tün sum khorlö makrum du nepé**

Remains hidden during the dark night of a degenerate age

བཤད་སྐྱབ་རྒྱལ་མཚན་དཀར་པོའི་རྩེ་མོ་རུ་བཏེགས་ནས། །

**shé drup gyaltsen karpö tsemo ru tek né**

But having raised it aloft on the white victory banner of study and practice

བསྟན་པའི་ཞབས་དྲོག་འགྲུབ་པའི་རྣལ་འབྱོར་ང་སྦྱིད་པ། །

**tenpé shyap tok drubpé naljor nga kyipa**

I, a yogi who renders service to the teachings, am happy indeed!

འབྲུང་འདུས་སྐྱུ་མའི་སྤང་པོ་བླག་བཅས་ཀྱི་འཁྲུལ་འཁོར། །

**jungdü gymé pungpo zakché kyi trulkhor**

This tainted contraption, an illusory assemblage of the elements

བར་མེད་ན་དང་རྒྱ་བའི་དུལ་ཡིས་བྱིན་གུང་། །

**barmé na dang gawé dukha yi zin kyang**

Is tormented by the incessant *duḥkha* of sickness and ageing

དལ་འབྱོར་མི་ཚོ་དོན་ལྡན་དམ་ཚོས་གྱིས་འབྲོལ་བས། །

**daljor mi tsé dön den damchö kyi khyölwé**

But with a free and fortunate human life devoted meaningfully to the Dharma

སེམས་ལ་གུ་ཡང་སྦྱིད་གྱི་ཉི་མ་ཞིག་ཤར་འདུག། །

**sem la gu yang kyi kyi nyima shyik shar duk**

The sun of happiness dawns freely and expansively in my mind!

ད་ནི་ཙ་གསུམ་ལྷ་དང་སྤྲི་མ་ཡི་དགེས་བརྩེས།།

da ni tsa sum lha dang lama yi gyé tsé

Now, that the Three Root deities and guru have lovingly accepted me

དབུགས་དབྱུང་གསང་གཏམ་རོལ་མོ་ན་བ་རུ་སོན་ནས།།

uk yung sang tam rolmo nawa ru sön né

And the music of secret instruction has passed into my ears

བདེ་ནས་བདེ་བར་འགོ་བའི་གདེངས་ཆེན་ཞིག་ལྷོད་དེ།།

dé né dewar drowé ding chen shyik nyé dé

I have gained the vast confidence of proceeding from joy to joy

གཅིག་ཕུར་གནས་ཀྱང་སྦྱིད་པའི་ཉམས་སྲུ་ཞིག་འགྲུགས་འདོད།།

chikpur né kyang kypé nyamlu shyik guk dö

And even in solitude, I feel inspired to sing a song of happiness!

གསོན་ཀྱང་དགའ་སྟོབས་སྟོན་འགོའི་དོན་ཆེན་ཞིག་འགྲུབ་འདུག།

sön kyang ga té tendrö dön chen shyik drup duk

In life, I am joyful because I serve the teachings and beings.

ཤི་ཡང་དགའ་སྟོབས་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་འགོ་ངེས།།

shi yang ga té dakpé shying kham dro ngé

In death, I shall be joyful too, as I shall surely go to a pure land;

སྦྱིད་སྲུག་ལས་ཀྱི་སྣང་བ་ཇི་འདྲ་ཞིག་བྱུང་ཡང་།།

kyi duk lé kyi nangwa ji dra shyik jung yang

So whatever karmic experiences arise, whether positive or negative

ཡིད་ལ་རེ་དང་དོགས་པའི་སེམས་ཁྲལ་དེ་བོར་སོང་།།

yi la ré dang dokpé sem tral dé bor song

I have let go of mental agitation based on hopes and fears!

ནམ་ཞིག་ཟག་བཅས་ཕུང་པོའི་སྐབས་རྒྱུ་ལས་གྲོལ་ཚོ།།

nam shyik zakché pungpö bub gya lé drol tsé

When the time comes to escape the confines of these tainted aggregates

དབང་མེད་ལས་ཀྱིས་བསྐྱེད་པའི་སྐྱུ་ལུས་འདིས་སུན་ནས། །

wangmé lé kyi kyepé gyu lü di sün né

I shall reject this uncontrollable, illusory body born of karma

བདེ་ལྷན་དག་པའི་ཞིང་གི་མེ་ཏོག་གི་སྦྱིང་པོར། །

dé den dakpé shying gi mé tok gi nyingpor

And seek instead a supreme form adorned with signs and marks

ཡིད་འོང་མཚན་དཔེས་མཛེས་པའི་ལུས་མཚོག་ཞིག་ལེན་འདོད། །

yi ong tsenpé dzepé lü chok shyik len dö

In the heart of a lotus flower within the pure realm of Sukhāvātī.

སངས་རྒྱས་དངོས་ལས་ཐེག་མཚོག་གདམས་པ་ཞིག་མཐོས་ནས། །

sangyé ngö lé tek chok dampa shyik nö né

Having received instruction on the supreme vehicle from an actual buddha

རྟོགས་པའི་ལུས་སྟོབས་རྫོགས་ཏེ་སྤྱལ་བ་ཡི་རོལ་གར། །

tokpé lü tob dzok té trulwa yi rol gar

My body of realization will perfect its strength, and its emanation display

རིག་འཛིན་སེམས་དཔའ་སེམས་མའི་མཛེའ་གྲོགས་དང་བཞེབས་ནས། །

rigdzin sempa semmé dza drok dang deb né

Will enjoy the company of vidyādharas and bodhisattvas male and female

དག་དང་མ་དག་ཞིང་དུ་ལྷན་མོ་རུ་ཕེབས་འགྲོ། །

dak dang ma dak shying du temo ru peb dro

While travelling to behold various spectacles in pure and impure realms.

མདོར་ན་ད་ནས་བརྩེན་པའི་གོ་ཆ་ཞིག་བགོས་ཏེ། །

dor na da né tsönpé go cha shyi gö té

In short, I rejoice that by putting on the armour of diligence

ཀུན་བབས་སྦྱོར་པ་རྒྱ་མཚོའི་རྣམ་ཐར་ལ་བསྐྱབས་ནས། །

kunzang chöpa gyatsö namtar la lab né

And training in the vast, ocean-like activity of Samantabhadra



མ་གནད་འགོ་ཀུན་སྲིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་ལས་སྐྱོལ་ཕྱིར། །

**ma gen dro kun sipé gyatso lé drol chir**

I shall strive for as long as space exists to liberate all beings

ནམ་མཁའ་སྲིད་དུ་བཙོན་ལ་སྐྱོ་བ་ཞིག་སྐྱེས་བྱུང་། །

**namkha si du tsön la trowa shyik kyé chung**

My very own past mothers, from the ocean of existence!

དེ་ལྟར་ལོངས་སྤྱོད་འཁོར་ལོའི་རོལ་མོ་ཡི་དབྱངས་སྟོན། །

**dé tar longchö khorlö rolmo yi yang nyen**

When this sweet sound of the music of the constant wheel of enjoyment

བག་ཤིས་དོན་ཀུན་གྲུབ་པའི་དགའ་སྦྱིད་ཀྱི་དོ་དྭ། །

**trashī dön kūn drubpé gakyi kyi doha**

This doha of happiness that brings universal auspiciousness and fulfilment

འདི་ཉིད་རྣ་བར་སོན་པའི་མཚོག་དམན་གྱི་འགོ་ཀུན། །

**di nyi nawar sönpe chok men gyi dro kūn**

Is heard by any being, regardless of whether they are high or low in status

རྟམ་ཏུ་མྱ་ངན་མེད་པའི་དཔལ་ཡོན་ལ་སྐྱོན་ནོ། །

**taktu nya ngen mepé palyön la mön no**

May they gain the excellent fortune of everlasting freedom from sorrow!

ཞེས་པ་འདི་ནི་བོད་རབ་བྱུང་ ༡༧ པའི་ས་ཡོས་ས་ག་རྩེ་བའི་ཚེས་ ༩ ཀྱི་སྤྱོད་འཁོར་དག་དབང་སྐྱོ་གོས་མཚུངས་མེད་པས་གང་ཤར་བཙོན་བ  
སྐྱུར་མ་བྱས་པར་སྐྱེས་པ་དགའོ། །

*Thus, on the morning of the second day of the vaiśākha month in the Earth Hare year of the seventeenth calendrical cycle (1999), Ngawang Lodrö Tsungmé spoke these words as they arose spontaneously and set them down without amendment. May virtue abound!*

1. *Batur Khenpo Thupten Chöpel alias Khenpo Thupga (1886–1956) was Khenchen Jigme Phuntsok's root teacher.*

| Translated by Adam Pearcey, 2018.

Thank you Lotsawa House



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 Unported License.

<http://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/khenpo-jigme-phuntsok/>